

INTERNATIONAL BOUNDARY AND WATER COMMISSION
UNITED STATES AND MEXICO

El Paso, Texas,
June 19, 1967.

MINUTE NO. 225

CHANNELIZATION OF THE TIJUANA RIVER -----

The Commission met in the offices of -- the United States Section at El Paso, Texas, at 10:00 a.m. on June 19, 1967, to consider the measures required for solution of the - flood problem caused by the Tijuana River - in the adjoining border cities of San Diego and Imperial Beach, California and Tijuana, Baja California. -----

The Commission reviewed Article 16 of - the 1944 Water Treaty relating to the Ti- juana River, which provides among other --- matters that the Commission shall submit -- flood control plans to the two Governments for their approval, and that the two Gov- ernments through their respective Sections of the Commission shall construct such of - the proposed works as are approved by the two Governments. -----

The Commission considered the "Joint -- Report of the Principal Engineers on the -- International Works Needed in the United -- States and Mexico for Tijuana River Flood - Control in both Countries", submitted by -- Principal Engineers William E. Walker and - Norberto Sánchez G. under date of June 13, 1967. The English and Spanish texts of -- that Report are attached hereto and form a part hereof. -----

The Commission concurred in the conclu- sions reached by the Principal Engineers in their Joint Report, to the effect that the Tijuana River constitutes a serious flood - problem for both countries and that, since that river is international in character, a mutually satisfactory solution of the flood problem requires coordinated design, con- struction, operation and maintenance, ----- through the International Boundary and Wa- ter Commission, of works in the two coun- tries carried out jointly by the two Govern- ments as an international project. -----

COMISION INTERNACIONAL DE LIMITES Y AGUAS
ENTRE MEXICO Y ESTADOS UNIDOS

El Paso, Texas,
19 de junio de 1967.

ACTA NUM. 225

ENCAUZAMIENTO DEL RIO TIJUANA. -----

La Comisión se reunió en las oficinas - de la Sección de los Estados Unidos en El - Paso, Texas, a las 10:00 horas del 19 de -- junio de 1967, para considerar las medidas requeridas para la solución del problema de inundaciones ocasionadas por el Río Tijuana en las ciudades contiguas fronterizas de -- Tijuana, Baja California y de San Diego e - Imperial Beach, California. -----

La Comisión estudió el Artículo 16, del Tratado de Aguas de 1944, relativo al Río - Tijuana, que contiene, entre otras, las dis- posiciones de que se sometan a la aproba- ción de los dos Gobiernos los proyectos para el control de sus avenidas y de que los dos Gobiernos, cada uno por conducto de sus res- pectivas Secciones de la Comisión, construyan las obras que propongan y aprueben ambos Gobiernos. -----

La Comisión consideró el "Informe Man- comunado de los Ingenieros Principales sobre las Obras Internacionales Necesarias en --- México y en los Estados Unidos para el Con- trol de Avenidas del Río Tijuana en ambos - Países", presentado por los Ingenieros Prin- cipales Norberto Sánchez G. y William E. -- Walker el 13 de junio de 1967, cuyos textos en español y en inglés se acompañan a la -- presente Acta y forman parte de ella. -----

La Comisión estuvo de acuerdo con las - conclusiones a que llegaron los Ingenieros Principales en su Informe Mancomunado, de - que las avenidas del Río Tijuana constituyen un serio problema de inundaciones para los dos países y que, en vista de que el río es internacional, una solución del problema de inundaciones, satisfactoria para ambos, re- quiere la coordinación del diseño, de la -- construcción, de la operación y del mantiene- miento, por conducto de la Comisión Interna- cional de Límites y Aguas, de obras en los dos países, que ejecuten conjuntamente los dos Gobiernos como una obra internacional. -----

(Continued from Sheet 1)

The Commission concurred in the general engineering plan recommended by the Principal Engineers, as providing the most effective measures for solution of the problem, and agrees that such measures are feasible from engineering and economic points of view in each country. The Commission further -- agrees that detailed planning and design in the two countries be carried out as soon as practical. It is understood, however, that execution of construction cannot be recommended until each of the two Governments -- has made the necessary financial arrangements to cover the cost of the works located in its territory. -----

The Commission thereupon adopted the -- following resolution subject to the approval of the two Governments: -----

1. It is recommended that the two Governments approve the construction, operation and maintenance of an international flood control project - for the Tijuana River of the type - described in the Joint Report of -- the Principal Engineers which is -- made a part of the present Minute, with the reservation contained in paragraph 4 of this resolution. -----
2. The Joint Report of the Principal - Engineers made a part of the pres- ent Minute is approved, with the -- reservation provided for in para- graph 4 of this resolution. -----
3. It is recommended that as soon as practical the two Governments ----- jointly undertake to formulate and reach accord upon the specifica- tions for preparation of the design, and that pursuant to such specifica- tions, each Government undertake to prepare and complete the detailed - plans and designs for the works in its country. -----
4. It is understood that construction work cannot be undertaken until -- each of the two Governments has -- made the necessary financing ar- rangements to cover the cost of the works located in its territory. -----

(Continued on Sheet 3)

(Continúa de la hoja 1)

La Comisión convino en que el plan gene- ral de ingeniería recomendado por los Inge- nieros Principales, proporciona las medidas más eficaces para la solución del problema - y está de acuerdo en que son factibles desde los puntos de vista de ingeniería y económico en cada país. Está de acuerdo, además, en que se lleven a cabo la planeación deta- llada y el diseño en los dos países tan --- pronto como sea práctico. Queda entendido sin embargo, que no se puede recomendar que se ejecute la construcción sino hasta que - cada uno de los dos Gobiernos haya hecho los arreglos necesarios de financiamiento para cubrir el costo de las obras situadas en su territorio. -----

Por lo tanto, la Comisión adoptó la si- tuiente resolución, sujeta a la aprobación de los dos Gobiernos: -----

1. Se recomienda que los dos Gobiernos aprueben la construcción de un pro- yecto internacional para el control de las avenidas del Río Tijuana del tipo de las que se describe en el - Informe Mancomunado de los Ingenie- rios Principales, que forma parte de esta Acta, con la reserva que se es- tablece en el párrafo 4 de esta re- solución. -----
2. Se aprueba el Informe Mancomunado - de los Ingenieros Principales, que forma parte de esta Acta, con la re- serva que se establece en el párra- fo 4 de esta resolución. -----
3. Se recomienda que, tan pronto como sea práctico, los dos Gobiernos con- vengan en las especificaciones para la preparación del diseño, y que, - conforme a esas especificaciones, - cada Gobierno se encargue de prepa- rar y terminar los planos y diseños de detalle de las obras en su país. -----
4. Queda entendido que los trabajos de construcción no se podrán emprender sino hasta que cada uno de los dos Gobiernos haya hecho los arreglos - de financiamiento necesarios para - cubrir el costo de las obras ubica- das en su territorio. -----

(Continúa en la hoja 3)

(Continued from Sheet 2)

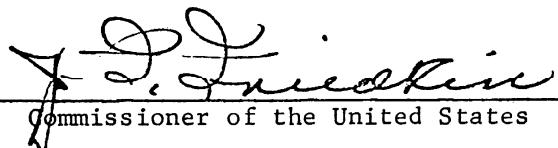
5. It is further understood and agreed that this Minute requires the specific approval of the two Governments. -----

The meeting then adjourned. -----

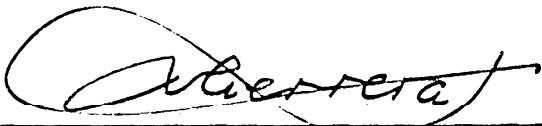
(Continúa de la hoja 2)

5. Queda entendido y convenido, además, que esta Acta requiere la aprobación específica de los dos Gobiernos. -----

Se levantó la sesión. -----



Commissioner of the United States



Comisionado de México



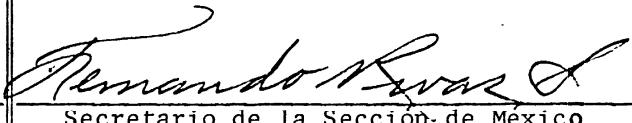
Commissioner of Mexico



Comisionado de los Estados Unidos



Secretary of the United States Section



Secretario de la Sección de México



Secretary of the Mexican Section



Secretario de la Sección de los Estados Unidos